

Motiv moře v novořecké literatuře, 67 str., 2011, bakalářská práce.

studijní obor: Č, Nř

autorka práce: Kateřina Frontzová

vedoucí práce: prof. dr. R. Dostálová CSc

oponentka: Mgr. Sylvi Georgiu - Čapková

Předkládanou práci lze z hlediska obsahového záměru, naplnění zadání a použití dosažitelné literatury hodnotit kladně. Autorka v četných případech používá údaje z elektronických zdrojů /24 bibliografických údajů/ proti 32 údajům o tištěné literatuře. Bibliografie je rozdělena na 1/ primární údaje 2/ sekundární literaturu 3/ elektronické zdroje. Údaje odpovídají citační normě. V případě Odysseje bych vedle překladu Šrámkova z r. 1940 uvedla i překlad Mertlíkův, jinak by i v případě Iliady bylo nutno uvést oba překlady.

Úvodní kapitola uvádí údaje o začátcích řecké mořeplavby s ohledem na příchod Řeků z vnitrozemí. Stručnost této kapitoly lze zdůvodnit její úvodní funkcí, úplné zpracování tématu by si vyžadovalo knižní formu. Autorka se stručně zmiňuje o motivu moře v antické a byzantské literatuře. K homérské Odyssei by bylo možno přidat zmínku o Argonautikách, která sice nesehrála takovou úlohu ve světové literatuře jako Homér, ale i z ní se náměty objevují /srv. nedávno vydaný překlad románu Claudia Magrise Poslepu a také autorkou zmíněný román Argo J. Theotokase/.

V druhé části práce se autorka na základě sekundární literatury zabývá motivem moře v novořecké literatuře: v poezii o Andonioví a Kavvadiasovi a v próze autory, kteří jsou alespoň částečně zastoupeni v české překladové literatuře /v Pěti řeckých novelách a ve výboru Čtyřicet novořeckých povídek - Karkavitsas, Levandas, Manglis,

Kasdaglis, Kumandareas, Vlamisová/.

Hlavní část práce se zabývá rozborem námětů, stylu i jazyka autorů tzv. Maloasijské školy. Kapitola o řeckých pohádkách s mořskou tematikou dokládá význam novořeckého orálního folklóru /pohádky, písně/ pro pochopení řady děl novořecké literatury.

Pro tuto část autorka poukázala na výběry novořeckých pohádek v překladu P. Šourka a Den. Kostomitsopula, dále na výbor M. Kulhánková Paní moře a J. Zábranského Nové řecké báje, který kromě některých úryvků z už výše uvedených děl zahrnuje i nově mu vyprávěné příběhy z ostrov Lesbu a Rhodu.

K formální úpravě, dodržování citačních norem a odkazů a k jazykové stránce nemám připomínky.

Uvádím zde pouze: na str.6, pozn.8 bych přesně citovala místo z Thúkydida o krétské thalassokracii. Podobně i místo z Iliady o počtu řeckých kmenů, které poslaly lodě k Tróji. Je však třeba upozornit, že toto místo se považuje za později vložené. Na str.7 - námořní banka nemohla existovat v Byzanci. Slovo "banka" je z italského "banco", banky vznikly až v ital, městských státech. Na str.7 bych vyložila slova pontos axeinos /nehostinný/ změněný na euxeinos/pohostinný/kvůli získání přízně mořských božstev. Nyní používané Černé moře je z doby turkokracie, kdy "černý" označovalo sever a "bílý" jih. Proto se v starší nř. literatuře setkáváme i s Bílým mořem = Egejské moře. V poznámce 11 bych místo publikace ABC anti-ky raději uvedla odbornou /ne populární/ publikaci /např. Dějiny Řecka/. Některé drobné překlepy /v. str. 36/ jsem opravila v textu.

Jako celkové hodnocení navrhuji známku v ý b o r n o u.

26.8.2011

Dr. R. Dostálová

*dr R. Dostálová*